|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | La sieste de Moussa | Moussin popodnevni odmor |
| 2 | Couché dans son lit,  Moussa est bien fatigué.  Ses yeux sont presque fermés.  Soudain, il entend un bruit qui vient le déranger : ça grignote et ça crie, c’est une souris. | Ležeći u svom krevetu,  Moussa je dobro umoran.  Oći su mu skoro zatvorene.  Od jednom, on je ćuo buku koja mu smeta : tamo nešto gricka i dere se, to je jedan miš. |
| 4 | Moussa se lève et lui demande gentiment :   * Veux-tu bien partir pour que je puisse dormir ?   Mais la souris refuse  Et continue de crier et de grignoter.  Avec un bruit comme ça,  Moussa ne s’endort pas. | Moussa se ustane i ljubazno ga upita :   * Možeš li otići da bi ja mogao odspavati ?   Ali miš odbije  I nastavi da se dere i gricka  Sa takvom bukom,  Moussa ne može da zaspe. |
| 7 | Il appelle alors son chat qui accourt à petits pas.  La souris disparaît aussitôt qu’elle le voit. | On zovne onda svog maćka koji doleti tihim koracima.  Miš pobježe istog trenutka kad ga je vidio. |
| 9 | Moussa retourne dans son lit.  Mais il entend toujours du bruit :  Ça ronronne et ça griffe,  c’est le chat qui s’étire sur son matelas.  Moussa se lève et lui demande gentiment :   * Veux-tu bien t’en aller pour que je puisse me reposer ?   Mais le chat refuse  Et continue de griffer et de ronronner.  Avec un bruit comme ça, Moussa ne s’endort pas. | Moussa se vrati u svoj krevet.  Ali još uvjek ćuje buku  To jest šmrkanje i grebanje,  to je maćak koji se proteže na svom ležaju.  Moussa se ustane i ljubazno upita maćka :   * Možeš li otići da se ja odmorim ?   Ali maćak odbije  I nastavi grebanje i šmrkanje.  Sa takvom bukom, Moussa ne može da zaspe. |
| 11 | Il siffle alors son chien qui se poste à l’entrée.  Le chat s’enfuit par la fenêtre sans chercher à discuter. | On onda zvizne svog psa koji se postavi na ulazu.  Maćak pobježe kroz prozor bez ikakve diskusije. |
| 13 | Moussa retourne dans son lit.  Mais il entend toujours du bruit :  ça jappe et ça aboie,  C’est le chien qui mordille ses jouets en bois.  Moussa se lève et lui demande gentiment :   * Veux-tu bien aller te promener pour que je puisse sommeiller ?   Mais le chien refuse  et continue de japper et d’aboyer.  Avec un bruit comme ça,  Moussa ne s’endort pas. | Moussa se vrati u svoj krevet.  Ali još uvjek ćuje buku :  to jest režanje i lajanje,  To je bio pas koji grize svoje drvene igraćke.  Moussa se ustane i ljubazno priupita psa :   * Možeš li otići se prošetati da bi ja mogao drijemati ?   Ali pas odbije  i nastavi režati i lajati.  Sa takvom bukom,  Moussa ne može da zaspe. |
| 15 | Il demande alors l’aide du lion qui arrive en trois bonds.  Le chien décampe sans poser de question. | Zatim on upita pomoć lava koji doleti u tri skoka.  Pas pobjegne bez razmišljanja. |
| 16 | Moussa retourne dans son lit.  Mais il entend toujours du bruit :  ça remue et ça rugit,  c’est le lion qui tourne en rond.  Moussa lui demande gentiment :   * Veux-tu bien aller chasser   pour que je puisse me relaxer ?  Mais le lion refuse et continue  de rugir et de tourner en rond.  Avec un bruit comme ça,  Moussa ne s’endort pas. | Moussa se vrati u svoj krevet.  Ali još uvjek ćuje buku :  kretanje i rikanje,  To je bio lav koji se vrti u krug.  Moussa ga ljubazno priupita :   * Možeš li ti otići u lov da se ja opustim ?   Ali lav odbije i nastavi rikati i vrtiti se u krug.  Sa takvom bukom, Moussa ne može da zaspe. |
| 19 | Il fait alors appel à l’éléphant  qui s’approche à pas lents.  Le lion n’insiste pas et file comme le vent. | Zatim on zovne slona koji prilazi laganim koracima.  Lav ne insistira i pobjegne kao vjetar. |
| 21 | Moussa retourne dans son lit.  Mais un éléphant, même très sage,  cela fait beaucoup de bruit :  ça souffle et ça barrit,  ça écrase tout sur son passage.  Moussa lui demande gentiment :   * Veux-tu bien te pousser   Pour que je puisse respirer ?  Mais l’éléphant refuse  et continue de barrir et de souffler.  Avec un bruit comme ça,  Moussa ne s’endort pas. | Moussa se vrati u svoj krevet.  Ali jedan slon, i ako je miran, on pravi puno buke :  to jest puše i riče,  sve izgnječi na svom putu.  Moussa ga ljubazno upita :   * Možeš li se ti pomaknuti da ja mogu da dišem ?   Ali slon odbije  i nastavi rikati i puhati.  Sa tavkom bukom,  Moussa ne može da zaspe. |
| 23 | Moussa ne sait plus quoi faire.  Alors il réfléchit et décide de rappeler la petite souris.  L’éléphant se carapate sans tarder,  Car chacun sait que la terreur des éléphants  c’est la souris évidemment ! | Mousa više ne zna šta da uradi.  Razmišljajući, ponovo odlući da zovne malog miša.  Slon pobježe bez ćekanja,  Jer svak zna da su naravno miševi teror slonovima ! |
| 24 | Moussa peut enfin commencer à rêver.  Il y a toujours des petits bruits de souris,  mais, comparés à des bruits d’éléphant,  ils sont beaucoup moins gênants ! | Moussa može napokon poćeti sanjati.  Tu je još uvijek mala buka od miša,  ali, kad se uporedi sa bukom slona,  to puno manje smeta ! |